Suprasorb® H

Hydrokolloid-Verband
Pansement hydrocolloïde
Hydrocolloid Wound Dressing
Apósito hidrocoloidal
Curativo hidrocoloide
Medicazione idrocolloidale
Hydrocolloïdverband
Hydrokolloid-forbinding
Hydrokolloidförband
Hydrocolloid-sårkompress
Hydrokolloidiside
Hydrokoloidní obvaz
Hydrokoloidný obväz
Hidrokolloid kötés
Opatrunek hydrokoloidowy
Hidrokoloidna obloga
Hidrokoloidni povoj
Υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος

Reorder Code		Size		Pieces
20403	standard	10 x 10 cm	4 x 4 in	10
20401	standard	15 x 15 cm	6 x 6 in	5
20402	standard	20 x 20 cm	8 x 8 in	5
20420	border	14 x 14 cm	5.5 x 5.5 in	5
20430	sacrum	14 x 16 cm	5.5 x 6.3 in	5
20424	thin	5 x 5 cm	2 x 2 in	10
20410	thin	5 x 10 cm	2 x 4 in	10
20411	thin	5 x 20 cm	2 x 8 in	10
20412	thin	10 x 10 cm	4 x 4 in	10
20413	thin	15 x 15 cm	6 x 6 in	5
20414	thin	20 x 20 cm	8 x 8 in	5

STERILE R 25 °C 0123

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG
Westerwaldstraße 4 · 56579 Rengsdorf, Germany
www.Lohmann-Rauscher.com

4040690/2019-05

de Gebrauchsanweisung

Produktbeschreibung:
Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband ist ein selbsthaftender Verband aus natürlichen Hydrokolloiden, die auf einer Polyurethanfolie aufgetragen sind. Jeder Verband ist einzeln gebrauchsfertig verpackt und strahlensterilisiert. Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt und darf nicht resterilisiert werden. Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband ist steril, solange die Verpackung ungeöffnet und unbeschädigt bleibt.Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband schafft ein feuchtes Wundmilieu und fördert die Heilung von Wunden, wie Decubiti und Ulcera.
Der Verband bildet in Verbindung mit dem Wundexsudat ein Gel und bietet somit günstige Bedingungen für eine feuchte Wundheilung. Dies verhindert zudem, dass neugebildetes Gewebe bei Erneuerung des Verbandes geschädigt wird. Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband ist hypoallergen.

Produktzusammensetzung:
Suprasorb® H Hydrokolloid-Verbände bestehen aus einer Trägerfolie aus Polyurethan sowie einer Hydrokolloid-Schicht aus Carboxymethylcellulose und einem Polyisobutylen-Klebstoff.

Indikationen:
Suprasorb® H Hydrokolloid-Verbände sind für die Versorgung folgender Wunden indiziert:
- Druckgeschwüre
- arterielle Geschwüre
- venöse Unterschenkelgeschwüre
- diabetische Geschwüre
- Spalthautentnahmestellen

Je nach Wundkondition werden folgende Suprasorb® H Hydrokolloid-Verbände empfohlen:

Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband standard, border oder sacrum	Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband dünn
mittel exsudierend	schwach exsudierend
oberflächlich	

Kontraindikationen:
Infizierte Wunden.

Nebenwirkungen:
Bisher sind keine bekannt.

Anwendungshinweise:
1. Vorbereiten der Wunde:
Die Wunde sorgfältig reinigen. Die umgebende Haut sollte sauber und trocken sein.
2. Anlegen des Wundverbandes:
a) Schutzfilm entfernen.
b) Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband auf die Wunde auflegen, wobei man jedoch eine Berührung der Klebefläche mit den Fingern vermeiden sollte.
c) Verband auf der Wunde glattstreichen und am Rand festdrücken.
3. Verbandwechsel:
a) Die Zeitabstände, in denen der Verband erneuert werden muss, setzt der behandelnde Arzt je nach Wundzustand fest.
b) Auf einer sorgfältig gereinigten Wunde, von der alle nekrotischen Gewebereste entfernt worden sind, sollte der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband gewechselt werden, wenn sich das durch Eintrübung erkennbare Gelkissen dem Wundrand nähert oder Exsudat ausläuft. Bei stärker exsudierenden Wunden kann der Verbandwechsel einmal pro Tag, bei mittel exsudierenden Wunden in mehrtägigen Abständen erfolgen.
c) Bei Wunden, die nicht vollständig von allen nekrotischen Geweberesten gereinigt werden können, muss bei Anwendung von Suprasorb® H der Verband häufiger erneuert werden.

Vorsichtsmaßnahmen:
Bei Infektionen sollte der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband nicht angewendet werden. Wird der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband bei venösen Ulcera cruris angewendet, so soll die verordnete Kompressionsbehandlung weiterhin durchgeführt werden. Bei Anwendung von Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband auf Dekubitalulcera muss die übliche Behandlung weiterhin durchgeführt werden. Der Suprasorb® H Hydrokolloid-Verband muss trocken und liegend gelagert werden.
Bei bekannter Unverträglichkeit oder einer Allergie gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe des Hydrokolloid-Verbands (z.B. Carboxymethylcellulose) darf das Produkt nicht angewendet werden.

fr Mode d'emploi

Description du produit :
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est un pansement adhésif en hydrocolloïdes naturels associés à un film en polyuréthane. Chaque pansement est emballé individuellement prêt à l'emploi et stérilisé par rayonnement.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est à usage unique et ne doit pas être restérilisé. Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est stérile tant que l'emballage n'est ni ouvert ni endommagé.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H crée un milieu humide favorable à la cicatrisation des plaies comme par exemple les escarres de décubitus et les ulcères.
Le pansement forme un gel au contact de l'exsudat de la plaie et offre ainsi des conditions favorables à la cicatrisation en milieu humide. Ceci permet en outre d'éviter que les tissus néo-formés soient endommagés lors du changement de pansement.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H est hypoallergénique.

Composition du produit :
Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H sont composés d'un film support en polyuréthane, d'une couche hydrocolloïde en carboxyméthylcellulose et d'un adhésif en polyisobutylène.

Indications :
Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H sont indiqués pour le traitement des plaies suivantes :
- escarres
- ulcères artériels
- ulcères veineux de jambe
- ulcères diabétiques
- sites donneurs de greffes

Les pansements hydrocolloïdes Suprasorb® H suivants sont recommandés en fonction de l'état de la plaie :

Pansement hydrocolloïde Suprasorb® H standard, border ou sacrum	Pansement hydrocolloïde Suprasorb® H fin
plaies moyennement exsudatives et	plaies faiblement exsudatives
plaies superficielles	

Contre-indications :
Plaies infectées.

Effets indésirables :
Aucun effet connu à ce jour.

Conseils d'utilisation :
1. Préparation de la plaie :
Nettoyer soigneusement la plaie. Les berges de la plaie doivent être propres et sèches.
2. Pose du pansement :
a) Retirer le film protecteur.
b) Poser le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H sur la plaie en évitant tout contact de la surface adhésive avec les doigts.
c) Lisser le pansement sur la plaie, appuyer sur les bords.
3. Changement de pansement :
a) C'est au médecin traitant de déterminer la fréquence à laquelle le pansement doit être changé, en fonction de l'état de la plaie.
b) Sur une plaie nettoyée soigneusement et exempte de résidus tissulaires nécrotiques, le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H doit être changé dès que la partie gélifiée approche les berges de la plaie, ce qui se matérialise par une opacification du pansement ou si de l'exsudat s'écoule. En cas de plaies fortement exsudatives, le changement de pansement peut être quotidien. Pour les plaies moyennement exsudatives, le changement de pansement peut être espacé de plusieurs jours.
c) Pour les plaies, qui ne peuvent être débarrassées totalement des résidus tissulaires nécrotiques, il convient de renouveler plus fréquemment le pansement Suprasorb® H.

Mesures de précaution :
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H ne doit pas être utilisé en cas d'infection. Pour le traitement d'ulcères veineux par le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H, le traitement compressif prescrit doit être poursuivi. En cas d'utilisation du pansement hydrocolloïde Suprasorb® H pour le traitement d'escarres de décubitus, le traitement habituel doit être poursuivi.
Le pansement hydrocolloïde Suprasorb® H doit être entreposé au sec et à plat.
Le dispositif médical ne doit pas être utilisé en cas d'intolérance ou d'allergie connue à un ou plusieurs composants du pansement hydrocolloïde (la carboxyméthylcellulose par ex.).

en Instructions for Use

Product description:
Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing is a self-adhesive dressing, produced from natural hydrocolloids which are applied to a polyurethane film. Each dressing is individually packed, ready for use, and sterilized by radiation. Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing is for single use only and must not be resterilized. Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing is sterile unless the package is opened or damaged.
The Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing creates a moist wound environment and promotes the healing of wounds, such as pressure sores and leg ulcers.
When in contact with wound exudate, the dressing forms a gel and thereby provides conditions favourable to moist wound healing. This also prevents damage to newly formed tissue during dressing changes.
Suprasorb® H Hydrocolloid Dressing is hypoallergenic.

Product composition:
Suprasorb® H Hydrocolloid Dressings consist of a polyurethane carrier film and a hydrocolloid layer made of carboxymethyl cellulose and a polyisobutylene adhesive.

Indications:
Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressings are indicated for the treatment of the following wounds:
- pressure ulcers
- arterial ulcers
- venous lower leg ulcers
- diabetic ulcers
- skin donor sites

Depending on the wound condition, the following Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressings are recommended:

Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing standard, border or sacrum	Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing thin
moderate exudate level	low exudate level
superficial	

Contraindications:
Infected wounds.

Side effects:
None known to date.

Instructions for use:
1. Wound preparation:
Cleanse wound thoroughly. The surrounding skin should be clean and dry.
2. Application of the wound dressing:
a) Remove protective film.
b) Apply Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing to the wound, whereby the adhesive area should not be touched with fingers.
c) Smooth the dressing on the wound gently, and push edges down into place.
3. Dressing change:
a) The intervals at which the dressing must be changed are determined by the attending physician in accordance with the wound condition.
b) On a thoroughly cleansed wound from which all residual necrotic tissue has been removed, a Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing should be changed if and when the gel approaches the wound edge, which is recognizable by clouding of the dressing, or if and when exudate starts to leak. On wounds with higher levels of exudate the dressing can be changed once a day, with moderate exudation at intervals of several days.
c) On wounds where any residual necrotic tissue could not be fully removed, Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing must be changed more frequently.

Precautionary measures:
Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing should not be used in the presence of infections. Where Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing is used for venous leg ulcers, the prescribed compression treatment should be continued. Where Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing is used on pressure sores, the usual treatment must be continued. Suprasorb® H Hydrocolloid Wound Dressing must be stored horizontally in a dry place.
Do not use this product on patients with known intolerance or allergies to one or more of the components of the Hydrocolloid Dressing (e.g. carboxymethyl cellulose).

es Instrucciones para el uso

Descripción del producto:
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es un apósito autoadhesivo de hidrocoloides naturales aplicados sobre una hoja de poliuretano. Cada apósito se presenta envasado en unidades individuales listas para el uso y esterilizadas mediante radiación.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es para un solo uso y no se puede reesterilizar. El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H permanece estéril, siempre que el envase no se abra y esté intacto.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H proporciona un medio húmedo para la herida y favorece la cicatrización de heridas tales como úlceras por decúbito.
El apósito forma junto con el exudado de la herida un gel, creando así condiciones favorables para una curación húmeda. Esto evita, además, que se lesione el tejido recién formado al cambiarse el apósito.
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H es hipoalergénico.

Composición del producto:
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H está formado por una lámina de base de poliuretano y una capa de hidrocoloide compuesta por carboximetilcelulosa y un adhesivo de poliisobutileno.

Indicaciones:
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H está indicado para el cuidado de los siguientes tipos de herida:
- úlceras por presión
- úlceras arteriales
- úlceras venosas de la pierna
- úlceras diabéticas
- sitios de separación dermoepidérmica

En función de cada tipo de herida, se recomiendan los siguientes tipos de apósito hidrocoloidal Suprasorb® H:

Apósito hidrocoloidal Suprasorb® H standard, border o sacrum	Apósito hidrocoloidal Suprasorb® H delgado
de exudación media	de exudación débil
superficial	

Contraindicaciones:
Heridas infectadas.

Efectos adversos:
Ninguno conocido por el momento.

Modo de empleo:
1. Preparación de la herida:
Limpiar la herida a conciencia. La piel a su alrededor debe estar limpia y seca.
2. Aplicación del apósito:
a) Retirar la película de protección.
b) Colocar el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H sobre la herida, evitando tocar la superficie adhesiva con los dedos.
c) Alisar el apósito sobre la herida y apretarlo por los bordes.
3. Cambio de apósito:
a) El médico responsable del tratamiento decide cuándo debe cambiarse el apósito, según el estado de la herida.
b) En una herida meticulosamente limpia, de la cual se han retirado todos los residuos de tejido necrótico, el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H debe ser cambiado en cuanto la compresa de gel, reconocible por su enturbiamiento, se aproxime al borde de la herida, o en cuanto se derrame exudado. En heridas con secreción intensa, el apósito se puede cambiar una vez por día, y en heridas de secreción moderada con intervalos de varios días.
c) En heridas que no pueden ser limpiadas totalmente de todos los residuos de tejido necrótico es necesario reemplazar el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H más frecuentemente.

Medidas de precaución:
El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H no debe utilizarse en caso de infección. Si se aplica el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H a úlceras varicosas de la pierna, se deberá proseguir el tratamiento de compresión prescrito. Al aplicarse el apósito hidrocoloidal Suprasorb® H a úlceras por decúbito, se debe continuar el tratamiento habitual. El apósito hidrocoloidal Suprasorb® H debe almacenarse en posición horizontal en un ambiente seco.
El producto no debe ser empleado en caso de intolerancia conocida o de alergia a uno o varios componentes del apósito hidrocoloidal (p. ej., carboximetilcelulosa).

pt Instruções de uso

Descrição do produto:
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H é autoadesivo e produzido a partir de substâncias hidrocoloides naturais, que são aplicadas a um filme de poliuretano. Cada curativo é fornecido pronto para uso em embalagem única e esterilizado por radiação.
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H é de utilização única e não pode ser esterilizado de novo. O curativo hidrocoloide Suprasorb® H é estéril desde que a embalagem esteja fechada e não danificada.
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H propicia um meio úmido à ferida e promove a cicatrização de feridas, como de decúbito e úlceras.
Em contato com o exsudato da ferida, o curativo forma um gel, oferecendo, assim, condições favoráveis para a cicatrização úmida da ferida. Ao mesmo tempo, isso impede que o tecido recém-formado seja danificado na troca do curativo.
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H é hipoalergênico.

Composição do produto:
Os curativos hidrocoloides Suprasorb® H são compostos de um filme-base de poliuretano, uma camada hidrocoloidal de carboximetilcelulose e um agente adesivo de poliisobutileno.

Indicações:
Os curativos hidrocoloides Suprasorb® H são indicados no tratamento das seguintes feridas:
- escaras de decúbito
- úlceras arteriais
- úlceras venosas da perna
- úlceras diabéticas
- sítios doadores de enxerto cutâneo.

Conforme as condições da ferida, são recomendados os seguintes curativos hidrocoloides Suprasorb® H:

Curativo hidrocoloide Suprasorb® H standard, border ou sacrum	Curativo hidrocoloide Suprasorb® H fino
exsudativas médias	exsudativas fracas
superficiais	

Contraindicações:
Feridas infectadas.

Efeitos colaterais:
Não conhecidos até o momento.
Modo de aplicação:
1. Preparação da ferida:
Limpe a ferida cuidadosamente. A pele circundante deverá ficar limpa e seca.
2. Aplicação do curativo:
a) Remova a película de proteção.
b) Aplique o curativo hidrocoloide Suprasorb® H, evitando tocar na face adesiva.
c) Alise o curativo sobre a ferida e pressione as bordas.
3. Troca do curativo:
a) Dependendo do estado da ferida, o médico deve definir os intervalos de troca do curativo.
b) O curativo hidrocoloide Suprasorb® H aplicado sobre uma ferida cuidadosamente limpa, da qual foram removidos todos os restos teciduais necrosados, deve ser trocado quando a almofada de gel ficar turva, aproximando-se das bordas da ferida, ou quando houver extravasamento de exsudato. No caso de feridas com exsudato abundante, a troca do curativo pode ser feita uma vez ao dia; para feridas moderadamente exsudativas, a troca pode ser realizada em intervalos maiores de vários dias.
c) Em feridas que não podem ser limpas totalmente dos restos de tecido necrosado, a troca do curativo Suprasorb® H deve ser efetuada mais frequentemente.

Precauções:
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H não deve ser utilizado em feridas infectadas. Quando o curativo hidrocoloide Suprasorb® H for utilizado em úlceras venosas de perna, a terapêutica de compressão deve ser continuada. Quando o curativo hidrocoloide Suprasorb® H for utilizado em escaras de decúbito, deve-se continuar a terapêutica habitual.
O curativo hidrocoloide Suprasorb® H deve ser armazenado na posição horizontal e em local seco.
O produto não deve ser usado em caso de hipersensibilidade ou alergias conhecidas a um ou vários componentes do curativo hidrocoloide (p. ex., carboximetilcelulose).

it Istruzioni per l'uso

Descrizione del prodotto:
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è una medicazione autoadesiva costituita da idrocolloidi naturali su un film di poliuretano. Ciascuna medicazione è confezionata singolarmente, pronta per l'uso e sterilizzata a raggi.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è monouso e non deve essere risterilizzata. La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è sterile finché la confezione è integra e non presenti danni.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H crea un microambiente umido per la ferita e favorisce la guarigione di ferite quali piaghe da decubito e ulcerazioni.
A contatto con l'essudato della ferita la medicazione forma un gel, creando così l'ambiente umido favorevole alla guarigione della ferita. Ciò impedisce, inoltre, che i tessuti neoformati vengano danneggiati durante il cambio della medicazione.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H è ipoallergenica.

Composizione del prodotto:
Le medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H sono costituite da un film di supporto in poliuretano, da uno strato idrocolloidale in carbossimetilcellulosa e da un collante in poliisobutilene.

Indicazioni:
Le medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H sono indicate nel trattamento delle seguenti lesioni:
- ulcere da pressione
- ulcere arteriose
- ulcere venose dell'arto inferiore
- ulcere diabetiche
- siti di prelievo cutaneo.

A seconda delle condizioni della lesione, si raccomandano le seguenti medicazioni idrocolloidali Suprasorb® H:

Medicazione idrocolloidale Suprasorb® H standard, border o sacrum	Medicazione idrocolloidale Suprasorb® H sottile
con moderato essudato	con scarso essudato
superficiale	

Controindicazioni:
Lesioni infette.

Effetti collaterali:
Finora non noti.

Applicazione:
1. Preparazione della ferita:
Detergere accuratamente la lesione. La cute circostante deve essere pulita e asciutta.
2. Applicazione della medicazione:
a) Staccare la pellicola protettiva.
b) Applicare sulla ferita la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H, evitando di toccare con le dita la superficie adesiva.
c) Distendere la medicazione sulla ferita e premere bene sui bordi.
3. Cambio della medicazione:
a) Il curante stabilisce la frequenza di cambio della medicazione, a seconda delle condizioni della ferita.
b) Nei casi in cui il cuscinetto di gelatina, riconoscibile per il suo colore più scuro, si avvicini al bordo della ferita oppure fuoriesca dell'essudato, si deve provvedere a cambiare la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H, dopo aver deterso perfettamente la lesione ed asportato tutti i residui di tessuto necrotico. In caso di ferite con intenso essudato, il cambio della medicazione può avvenire una volta al giorno; se l'essudato è moderato, l'intervallo di medicazione può essere di vari giorni.
c) Sulle ferite che non possono essere completamente pulite dai residui di tessuti necrotici, è necessario cambiare più spesso la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H.

Precauzioni:
In caso di infezioni, non usare la medicazione idrocolloidale Suprasorb® H. In caso di applicazione della medicazione idrocolloidale Suprasorb® H per le ulcere venose dell'arto inferiore, continuare il trattamento compressivo prescritto. In caso di applicazione della medicazione idrocolloidale Suprasorb® H per le ulcere da decubito, continuare il trattamento consueto.
La medicazione idrocolloidale Suprasorb® H deve essere conservata in luogo asciutto e in posizione orizzontale.
In caso di incompatibilità nota o di allergia verso uno o più dei componenti della medicazione idrocolloidale (es. carbossimetilcellulosa), non applicare il prodotto.

nl Gebruiksaanwijzing

Productbeschrijving:
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is een zelfklevend verband uit natuurlijke hydrocolloïden aangebracht op een poly-urethaanfolie. Elk verband is afzonderlijk gebruiksklaar verpakt en door middel van straling gesteriliseerd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is uitsluitend voor eenmalig gebruik bedoeld en mag niet opnieuw worden gesteriliseerd. Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is steriel zolang de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband zorgt voor een vochtig wondmilieu en bevordert de genezing van wonden zoals decubitus en andere ulcera.
Door contact met het wondexsudaat vormt het verband een gel. Daardoor ontstaat een gunstig milieu voor vochtige wondgenezing. Bovendien wordt hiermee voorkomen dat nieuwgevormd weefsel bij het verwisselen van het verband wordt beschadigd.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is hypoallergeen.

Productsamenstelling:
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband bestaat uit een steunfolie van polyurethaan met een hydrocolloïdlaag van carboxymethylcellulose en een polyisobutyleen-kleefmiddel.

Indicaties:
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband is geïndiceerd voor verzorging van de volgende wonden:
- decubitus
- arteriële ulcera
- veneuze ulcera aan het onderbeen
- diabetische ulcera
- donorplaatsen voor transplantatiehuid

Afhankelijk van de toestand van de wond worden de volgende Suprasorb® H-hydrocolloïdverbanden aanbevolen:

Suprasorb® H-hydrocolloïdverband standard, border of sacrum	Suprasorb® H-hydrocolloïdverband dun
matig exsuderend	zwak exsuderend
oppervlakkig	

Contra-indicaties:
Geïnfecteerde wonden.

Bijwerkingen:
Tot nu toe zijn er geen bijwerkingen bekend.

Aanwijzingen voor het gebruik:
1. Wondvoorbereiding:
Reinig de wond zorgvuldig. Zorg dat de omringende huid schoon en droog is.
2. Aanbrengen van het wondverband:
a) Verwijder de beschermfolie.
b) Plaats Suprasorb® H-hydrocolloïdverband op de wond. Raak daarbij het kleefvlak niet met de vingers aan.
c) Strijk het verband op de wond glad en druk de randen aan.
3. Verbandwisseling:
a) De intervallen tussen verbandwisselingen worden afhankelijk van de wondsituatie door de behandelend arts bepaald.
b) Suprasorb® H-hydrocolloïdverband moet worden verwisseld indien de gevormde gel de wondrand nadert of er wondvocht lekt. Dit dient te gebeuren op een zorgvuldig gereinigde wond, waarvan alle necrotische weefselresten zijn verwijderd. Voor een hevig exsuderende wond moet het verband bijvoorbeeld dagelijks worden verwisseld, voor een matig exsuderende wond kan het verband enige dagen blijven zitten.
c) Bij wonden die niet volledig ontdaan kunnen worden van alle necrotische weefselresten, moet bij gebruik van Suprasorb® H-hydrocolloïdverband het verband vaker worden verwisseld.

Voorzorgsmaatregelen:
Bij infecties mag Suprasorb® H-hydrocolloïdverband niet worden gebruikt. Bij gebruik van Suprasorb® H-hydrocolloïdverband voor veneuze ulcera cruris moet de voorgeschreven compressiebehandeling normaal worden voortgezet. Bij gebruik van Suprasorb® H-hydrocolloïdverband op decubitus ulcera moet de normale behandeling worden voortgezet.
Suprasorb® H-hydrocolloïdverband moet droog en liggend worden bewaard.
Dit product mag niet worden gebruikt in geval van allergie of overgevoeligheid voor één of meerdere van de bestanddelen van het hydrocolloïdverband (zoals carboxymethylcellulose).

da Brugsanvisning

Produktbeskrivelse:
Der Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er en selvklæbende forbinding af naturlige hydrokoloider, der er påført en poly-urethanfolie. Hver forbinding er pakket enkeltvis, brugsklar og strålesteriliseret.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er udelukkende beregnet til engangsbrug og må ikke resteriliseres.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er steril, så længe emballagen er uåbnet og ubeskadiget.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skaber et fugtigt sårmiljø og fremmer helingen af sår, f.eks. decubiti og ulcera.
Forbindingen danner i forbindelse med sårsekretet en gel og skaber således gunstige betingelser for en fugtig sårheling. Dette forhindrer ydermere, at det nydannede væv beskadiges ved skiftning af forbindingen.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er hypoallergen.

Produktsammensætning:
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding er fremstillet af et bærefolie af polyurethan samt et hydrokolloid-lag af carboxymethylcellulose og et polyisobutylen-klæbemiddel.

Indikationer:
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding kan anvendes til behandling af følgende sår:
- decubiti
- arterielle ulcera
- venøse ulcera på underben
- diabetiske ulcera
- donorsteder

Afhængig af sårbetingelserne anbefales følgende Suprasorb® H hydrokolloid-forbindinger:

Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding standard, border eller sacrum	Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding tynd
middel ekssuderende	svagt ekssuderende
overfladiske	

Kontraindikationer:
Inficerede sår.

Bivirkninger:
Ingen kendte.

Brugsvejledning:
1. Forberedelse af såret:
Rens såret omhyggeligt. Huden uden om såret bør være ren og tør.
2. Anlæggelse af sårforbindingen:
a) Beskyttelsesfilm fjernes.
b) Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding lægges på såret, idet man dog bør undgå at berøre klæbefladen med fingrene.
c) Forbinding glattes ud på såret og trykkes fast i kanten.
3. Forbindingsskift:
a) Intervallerne for udskiftning af forbindingen afgøres af den behandlende læge på basis af sårets udviklingsstadium.
b) På et omhyggeligt renset sår, hvor alle nekrotiske vævsrester er fjernet, bør Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skiftes, når gelen, der ses som en mørkere skygge, nærmer sig sårranden, eller der siver ekssudat ud. Ved mere kraftigt ekssuderende sår kan forbindingen skiftes en gang pr. dag, ved middel ekssuderende sår kan forbindingen blive siddende i flere dage.
c) Ved anvendelse af Suprasorb® H hydrokolloid-forbindinger på sår, der ikke kan renses fuldstændigt for alle nekrotiske vævsrester, skal forbindingen skiftes hyppigere.

Vær opmærksom på:
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding bør ikke anvendes i tilfælde af infektioner. Anvendes Suprasorb® H hydrokollid-forbinding i forbindelse med venøse ulcera cruris, skal den ordinerede kompressionsbehandling fortsættes.
Ved anvendelse af Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding på ulcera decubitale, skal den sædvanlige behandling fortsættes.
Suprasorb® H hydrokolloid-forbinding skal opbevares køligt, tørt og liggende.
Produktet må ikke anvendes ved kendt allergi over for et eller flere af indholdsstofferne i hydrokolloid-forbindingen (f.eks. carboxymethylcellulose).

sv Bruksanvisning

Produktbeskrivning:
Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet är ett självhäftande förband av naturliga hydrokolloider som anbringats på en polyuretanfilm. Varje förband är bruksfärdigt, separat förpackat och steriliserat genom bestrålning.
Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet är enbart avsett för engångsbruk och får inte omsteriliseras.
Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet är sterilt så länge förpackningen är oöppnad och oskadd.
Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet sörjer för en fuktig sårmiljö och främjar läkningen av trycksår och andra sår. Förbandet bildar i förening med sårvätskan en gel och erbjuder därmed gynnsamma betingelser för en fuktig sårläkning. Detta förhindrar dessutom att nybildad vävnad skadas vid byte av förbandet.
Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet är hypoallergent.

Produktsammansättning:
Suprasorb® H-hydrokolloidförband består av en baksidesfilm av polyuretan samt ett hydrokolloidskikt av karboximetylcellulosa och en häftmassa av polyisobuten.

Indikationer:
Suprasorb® H-hydrokolloidförband är indicerade för följande sår:
- trycksår
- arteriella sår
- venösa underbenssår
- diabetessår
- tagställen för delhud.

Alltefter sårets tillstånd rekommenderas följande Suprasorb® H-hydrokolloidförband:

Suprasorb® H-hydrokolloidförband standard, border eller sacrum	Suprasorb® H-hydrokolloidförband tunt
måttligt vätskande	lätt vätskande
ytliga	

Kontraindikationer:
Infekterade sår.

Biverkningar:
Hittills inga kända.

350 Effective (geltend) - KerstinNie / 12/18/2020 10:21:10

Råd för användningen:

1. Förberedelse av såret:
Rengör omsorgsfullt såret. Omgivande hud ska vara ren och torr.
2. Applicering av särbfobandet:
a) Ta bort skyddsfilmen.
b) Lägg Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet på såret. Undvik bestrålning av hållbytan.
c) Släta till förbandet över såret och tryck fast det vid kanterna.
3. Förbandsbyte:
a) Tiden mellan förbandsbyten fastställs av behandlande läkare utifrån sårets tillstånd.
b) När en grumling som gör gelkudden synlig när sårkanten eller sårnära ligprar ut, ska ett nytt Suprasorb® H-hydrokolloidförband läggas på det omsorgsfullt rengjorda såret från vilket ala nekrotiska vävnadsrester har avlägsnats. Vid kraftigt vätskande sår kan förbandsbytet göras en gång om dagen. Vid måttligt vätskande sår kan det ske med flera dagars mellanrum.
c) Når det inte går att helt och hållet avlägsna alla nekrotiska vävnadsrester från ett sår, måste man vid användning av Suprasorb® H byta förbandet oftare.

Försiktighetsåtgärder:

Vid infektion ska man inte använda Suprasorb® H-hydrokolloidförband. Om Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet används på venösa bensår, ska en ordinesd kompressionsbehandling fortfarande genomföras. Vid användning av Suprasorb® H-hydrokolloidförband på trycksår måste den sedvanliga behandlingen fortfarande genomföras. Suprasorb® H-hydrokolloidförbandet ska förvaras torrt och liggande.
Vid känd överkänslighet eller allergi mot ett eller flera innehållsämnen i hydrokolloidförbandet (t.ex. karboximetylcellulosa) får produkten inte användas.

no Bruksanvisning

Produktbeskrivelse:

Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress er en selvklebende bandasje, produsert av naturlige hydrokolloider som er lagt på en polyuretanhinne. Hver sårkompress er pakket enkeltvis, klar til bruk og strålesterilisert.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress er for engangsbruk og må ikke steriliseres på nytt. Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen er steril med mindre pakken blir åpnet eller skadet.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen skaper et fuktig sårmiljø og fremmer heling av sår som liggesår og åpne sår. Ved kontakt med sårvæsken danner kompressen en gelé og skaper dermed gunstige forhold for fuktig sårheling. Dette forhindrer dessuten at syg formet vev adelegges ved bytte av kompress.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen er hypoallergenisk.

Produktsammensetning:

Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompresser består av en bærefilm av polyuretan, et hydrokolloid-lag av karboksymetylcellulose og et polyisobutylen-klebemiddel.

Indikasjoner:

Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompresser er indisert til behandling av følgende sår:

- trykksår
- arterielle sår
- venøse leggsår
- diabetiske sår
- overflatesår / huddonasjonsområde

Avhengig av sårets tilstand anbefales følgende Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompresser:

Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress standard, border eller sacrum	Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress tynn
moderat eksuderende	lett eksuderende
på overflaten	

Kontraindikasjoner:

Infiserte sår.

Bivirkninger:

Ingen kjent.hittil.

Bruksanvisning:

1. Sårpreparering:
Rens såret godt. Huden rundt såret skal være ren og tørr.
2. Appliesering av sårbandasjen:
a) Fjern beskyttelsesbelegget.
b) Legg Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompressen på såret. Unngå å berøre det klebende området med fingrene.
c) Jevn ut kompressen på såret og press langs kantene.
3. Bandasjeskift
a) Det er den ansvarshavende leges ansvar å bestemme intervallene for bytte av kompress avhengig av utvikingen i såret.
b) På et rent sår uten svart nekrotisk vev bør Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress skiftes hvis eller når gel blir synlig ved at den synes gjennom kompressen eller hvisnår sekret fra såret begynner å sive ut. På sterkt eksuderende sår kan kompressene skiftes en gang per dag. Når det er kun et moderat eksuderende sår, kan kompressen skiftes med flere dagers mellomrom.
c) På sår som ikke kan rengjøres fullstendig for alt gjenværende nekrotisk vev, må Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress skiftes oftere.

Forsiktighetstiltak:

Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress må ikke brukes der det er infeksjoner. Der Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress brukes på tilfeller av venøse leggsår, må den foreskrevne kompresjonsbehandlingen fortsettes. Ved bruk av Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress på trykksår må den vanlige behandlingen fortsettes.
Suprasorb® H hydrokolloid-sårkompress må lagres horisontalt på et tørt sted.
Produktet må ikke benyttes ved kjente allergier overfor et eller flere av innholdsstoffene i hydrokolloid-sårkompressen (f.eks. karboksymetylcellulose).

fi Käyttöohje

Tuotekuvaus:

Suprasorb® H -hydrokolloidside on itseliimautuva, polyuretaanikalvolla olevesta luonnollisista hydrokolloideista lehty side. Jokainen side on yksittäispakattu käyttövalmiiksi ja sätelysterilöitu.
Suprasorb® H -hydrokolloidside on tarkoitettu ainoastaan kertakäyttöön, eikä sitä saa sterilioida uudelleen.
Suprasorb® H -hydrokolloidside on sterili, kun pakkaus on avaamaton ja vahingoittumaton.
Suprasorb® H -hydrokolloidiside luo haavalle kostean ympäris-tön, joka edistää ongelmahaavojen luten makuuhaavojen ja ulkusten paranemista.
Side muodostaa yhdessä haavaerritteen kanssa geelin, ja luo siten suotuisat edellytykset paranemiselle ilman että syntynyt uusi kuiva vahingoittuu sidettä vaihdettaessa.
Suprasorb® H -hydrokolloidside on hypoallergeeninen.

Tuotteen koostumus:

Suprasorb® H -hydrokolloidiside koostuu polyuretaanista valmistetusta aluskalvosta sekä karboksimetyyliselluloasta ja polyisobutyleenilimista valmistetusta hydrokolloidikerroksesta.

Indikaatiot:

Suprasorb® H -hydrokolloidisidettä voidaan käyttää seuraavien haavojen hoitoon:

- painehaavaumat
- valtimohaavat
- säärilaskimohaavat
- diabeteshaavaumat
- ihonluovutuskohdat.

Haavan tilan mukaan suositellaan seuraavia Suprasorb® H -hydrokolloidisitettä:

Suprasorb® H - hydrokolloidiside standard, border tai sacrum	Suprasorb® H - hydrokolloidiside ohut
normaalisti erittävä	heikosti erittävä
pintahaava	

Kontraindikaatiot:

Infektoituneet haavat.

Sivuvaikutukset:

Ei tunnettuja sivuvaikutuksia.

Käyttö:

1. Haavan valmistelu:
Haava puhdistetaan huolellisesti. Sitä ympäröivän ihon on oltava puhdas ja kuiva.
2. Haavasiteen laittaminen paikalleen:
a) Poista suojakalvo.
b) Aseta Suprasorb® H -hydrokolloidiside haavalle. Vältä liimapintojen koskettamista sormin.
c) Silitä side tasaiseksi haavan päälle ja paina reunat kiinni.
3. Siteen vaihtaminen:
a) Hoitava lääkäri päättää siteenvaihtovälit haavan kehitysvaiheen mukaan.
b) Jos sidettä käytetään huolellisesti puhdistetulla haavalla, josta kaikki nekrootiset kudosjäänteet on poistettu, Suprasorb® H -hydrokolloidside on vaihdettava, kun värin muutos osoittaa geelin lähestyvän haavan reunaa tai erityisessä esiintyy. Voimakkaasti erittävissä haavoissa side voidaan vaihtaa esim. kerran vuorokaudessa ja kohtalaisesti erittävissä haavoissa muutaman vuorokauden välein.
c) Käytettäessä Suprasorb® H -hydrokolloidisidettä haavoissa, joista kaikkia nekrootttisia kudosjäänteitä ei voida puhdistaa, side on vaihdettava useammin.

Varotoimia:

Suprasorb® H -hydrokolloidisidettä ei pidä käyttää infektoituneissa haavoissa. Jos Suprasorb® H -hydrokolloidisidettä käytetään laskimoiden ulcus cruris -tapauksissa, lääkärin määrämää kompressiohoitoa tulee jatkaa. Käytettäessä Suprasorb® H -hydrokolloidisidettä makuuhaavoissa tavan-omaista hoitoa tulee jatkaa.
Suprasorb® H -hydrokolloidiside on säilytettävä vaakatasossa viileässä ja kuivassa ympäristössä.
Tuotetta ei saa käyttää, jos tiedetään hydrokolloidisteen yhden tai useamman vaikutusaineen (esimerkiksi karboksimetyyli-selluloosan) aiheuttavan yliherkkyyttä tai allergiaa.

cs Návod k použití

Popis výrobku:

Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je adhezivní obvaz z přírodních hydrokoloidů, jež jsou naneseny na polyuretanovou fólii. Každý obvaz je balen jednotlivě, připraven k okamžitému použití a sterilizován zářením.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je určen pouze pro jednorázové použití a nesmí se opětovně sterilizovat.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je sterilní, dokud je obal neotevřený a nepoškozený.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H zajišťuje vlhké prostředí ideální k podpoře hojení ran, jako jsou dekubity a vředy. Obvaz vytváří ve spojení s exsudátem z rány gel, a poskytuje tak příznivé podmínky pro vlhké hojení rány. To navíc brání poškození nově vytvořené tkáně při převazu.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je hypoalergenní.

Složení výrobku:

Hydrokoloidní obvazy Suprasorb® H se skládají z podkladové fólie z polyuretanu, hydrokoloidní vrstvy z karboxymetylcelulózy a z polyisobutylenového lepidla.

Indikace:

Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H je indikován k terapii těchto ran:

- proleženiny,
- arteriální vředy
- venózní bércové vředy
- diabetické vředy
- místa odběru kožních štěpů

Podle stavu rány se doporučují následující hydrokoloidní obvazy Suprasorb® H:

Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H standard, border nebo sacrum	Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H tenký
středně exsudující	slabě exsudující
povrchové	

Kontraindikace:

Infikované rány.

Nežádoucí účinky:

Dosud nejsou žádné známy.

Pokyny k použití:

1. Příprava rány:
Ránu pečlivě vyčistěte. Okolní kůže by měla být čistá a suchá.
2. Přiložení obvazu na ránu:
a) Odstraňte ochranný film.
b) Přiložte na ránu hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H, přičemž bychom se měli vyvarovat kontaktu prstů s lepicí plochou.
c) Přiložený obvaz vyhlaďte na ráně a pevně přitlačte na okrajích.
3. Výměna obvazu:
a) Časové intervaly, v nichž je třeba vyměnit obvaz, stanoví ošetřující lékař podle vývojového stádia rány.
b) Na pečlivě vyčištěné ráně, z níž byly odstraněny všechny zbytky nekrotické tkáně, by se měl hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H vyměnit tehdy, když se zakalený gelový polštář přiblíží k okraji rány nebo když vytéká výpotek. U ran se silnější sekrecí se může obvaz měnit jednou denně, u ran se středně silnou sekrecí několikadenních intervalech.
c) Rány, které nebo zcela vyčistit od všech nekrotických zbytků tkáně, se musí při použití hydrokoloidního obvazu Suprasorb® H převazat častěji.

Důležité upozornění:

U infekcí by se hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H neměl používat. Pokud se hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H používá u venózních bércových vředů, měla by se v nadále pokračovat s předepsanou kompresivní terapií. Také při aplikaci hydrokoloidního obvazu Suprasorb® H na dekubity se musí v nadále pokračovat v obvyklé léčbě.
Hydrokoloidní obvaz Suprasorb® H se musí skladovat v suchu a v horizontální poloze.
Při známé nesnášenlivosti nebo alergii na jednu nebo více obsažených látek hydrokoloidního obvazu (např. karboxymetylcelulózu) se produkt nesmí používat.

sk Návod na použitie

Popis produktu:

Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H je samodržiaci obväz z prírodných hydrokoloidov, ktoré sú nanesené na polyuretánovej fólii. Každý obväz je balený jednotlivo, hotový na použitie a sterilizovaný žiarením.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H je určený len na jednorazové použitie a nesmie sa opätovne sterilizovať.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H je sterilný, pokiaľ je balenie neotvorené a nepoškodené.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H vytvára vlhké prostredie rany a podporuje hojenie rán, ako sú dekubity a vredy.
Obväz vytvára s exsudátom z rany gél, čím poskytuje vhodné podmienky pre vlhké hojenie rany. Pri výmene obväzu to navyše zabraňuje poškodeniu novovytvoreného tkaniva.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H je hypoalergénny.

Zloženie produktu:

Hydrokoloidné obväzy Suprasorb® H sa skladajú z nosnej fólie z polyuretánu a hydrokoloidnej vrstvy z karboxymetylcelulózy a polyizobutylénového lepidla.

Indikácie:

Hydrokoloidné obväzy Suprasorb® H sú indikované na ošetrovanie týchto druhov rán:

- proležaniny,
- arteriálne vredy,
- venózne vredy na predkolení,
- diabetické vredy,
- miesta odberu kožného štepu.

V závislosti od stavu rany sa odporúčajú nasledujúce hydrokoloidné obväzy Suprasorb® H:

Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H štandard, border alebo sacrum	Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H tenký
stredne silno exsudujúce rany	mierne exsudujúce rany
povrchové rany	

Kontraindikácie:

Infikované rany.

Vedľajšie účinky:

V súčasnosti nie sú známe.

Pokyny na aplikovanie:

1. Príprava rany:
Ranu dôkladne vyčistite. Okolitá koža má byť čistá a suchá.
2. Aplikácia obväzu na rany:
a) Odstráňte ochrannú fóliu.
b) Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H položte na ranu, dávajte však pozor, aby ste sa prstami nedotkli lepiacej plochy.
c) Obväz na rane vyhlaďte a okolo okrajov dobre pritlačte.
3. Výmena obväzu:
a) Časové intervaly, v akých je potrebné obväz vymieňať, stanovuje ošetrujúci lekár podľa stavu rany.
b) Na dôkladne očistenej rane, z ktorej boli odstránené všetky zvyšky nekrotického tkaniva, sa má hydrokoloidný obväz Suprasorb® H vymieňať, keď sa rozpoznateľný zakalený gélový vankúšik blíži k okraju rany alebo keď vyteká exsudát. Pri silne exsudujúcich ranách sa môže obväz vymieňať raz za deň, pri stredne exsudujúcich ranách vo viacdňových intervaloch.
c) Pri ranách, ktoré nebolo možné úplne očistiť od všetkých zvyškov nekrotického tkaniva, sa musí pri aplikovaní obväzu Suprasorb® H tento obväz vymieňať častejšie.

Bezpečnostné opatrenia:

Pri infekciách sa hydrokoloidný obväz Suprasorb® H nemá používať. Ak sa hydrokoloidný obväz Suprasorb® H použije pri venóznych ulcera cruris, má sa predpísaná kompresná liečba vykonávať aj naďalej. Pri aplikovaní hydrokoloidného obväzu Suprasorb® H na dekubitálne vredy sa musí pokračovať aj v obvyklom ošetrovaní.
Hydrokoloidný obväz Suprasorb® H musí byť skladovaný v suchu a naplocho.
Pri známej nenášanlivosti alebo alergii na jednu alebo viaceré zložky hydrokoloidného obväzu (napr. karboxymetylcelulózu) sa produkt nesmie používať.

hu Használati utasítás

Termékleírás:

A Suprasorb® H hidrokolloid kötés poliuretán fóliára felvitt természetes hidrokolloidokból készült öntapadós kötés. A kötések mindegyike egyesével van csomagolva, használatra kész és besugárzással van sterilizálva.
A Suprasorb® H hidrokolloid kötés kizárólag egyszeri használ-latra készült, újrasterilizálni nem szabad.
A hidrokolloid kötések egy vagy több összetevőjével (például karboxi-metilcellulózzal) szembeni ismert intoleancia vagy allergia esetén a termék nem alkalmazható.

pl Instrukcja użycia

Opis produktu:

Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H jest samoprzylepnym opatrunkiem z naturalnego hydrożelu, nałożonego na folię poliuretanową. Każdy opatrunek jest pakowany pojedynczo w postaci gotowej do użycia, sterylizowany promieniami gamma.
Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H przeznaczony jest wyłącznie do jednorazowego użytku i nie może być poddawany ponownej sterylizacji. Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H jest sterylny w zamkniętym i nieuszkodzonym opakowaniu.
Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H zapewnia wilgotne środowisko rany i wspomaga leczenie ran, np. odleżyn i owrzodzenia.
W kontakcie z wysiękiem z rany opatrunek tworzy żel, wpływając korzystnie na wilgotne środowisko gojenia rany. Dodatkowo zapobiega uszkodzeniu nowo powstałej tkanki podczas zmiany opatrunku.
Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H posiada właściwości hipoalergiczne.

Skład produktu:

Opatrunki hydrokoloidowe Suprasorb® H wykonane są z poli-uretanowej folii nośnej, pokrytej warstwą hydrożelu z karboksy-metylocelulozy oraz wantwą kleju polisobutylenowego.

Wskazania:

Opatrunki hydrokoloidowe Suprasorb® H są wskazane do zaopatrywania poniższych ran:

- odleżyny
- owrzodzenia tętnicze
- owrzodzenia żylne podudzi
- owrzodzenia cukrzycowe
- miejsca ubytku skóry w wyniku pobrania

W zależności od stanu rany zalecane są następujące opatrunki hydrokoloidowe Suprasorb® H:

Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H standard, border lub sacrum	Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H cienki
rany o średnim wysięku	rany o lekkim wysięku
rany powierzchniowe	

Przeciwwskazania:

Rany zakażone.

Skutki uboczne:

Dotychczas brak znanych skutków ubocznych.

Wskazówki dotyczące zastosowania:

1. Przygotowanie rany:
Ranę starannie oczyścić. Skóra wokół rany powinna być czysta i sucha.
2. Założenie opatrunku:
a) Usunąć warstwę ochronną z opatrunku.
b) Nałożyć opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H na ranę, unikając kontaktu palców z powierzchnią przylepną.
c) Wygładzić opatrunek na ranie i docinać brzegi.
3. Zmiana opatrunku:
a) Częstotliwość zmian opatrunku ustala lekarz prowadzący w zależności od stanu rany.
b) Na rane starannie oczyszczoną z pozostałości tkanki martwiczej nałożyć nowy opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H, jeśli zaczerniona poduszka żelowa zbliża się do brzegu rany lub następuje wyciek wysięku. W przypadku ran o silnej wysięku można zmieniać opatrunek raz dziennie, a przy średnim wysięku – co kilka dni.
c) W przypadku ran, których nie można oczyścić całkowicie z pozostałości tkanki martwiczej, należy zmieniać opatrunek Suprasorb® H z większą częstotliwością.

Środki ostrożności:

Nie stosować opatrunku hydrokoloidowego Suprasorb® H na rany zakażone. Stosując opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H na owrzodzenia żylne podudzi należy kontynuować zalecaną kompresjoterapię. W przypadku użycia opatrunku hydrokoloidowego Suprasorb® H na odleżyny należy w dalszym ciągu kontynuować standardowe leczenie.
Opatrunek hydrokoloidowy Suprasorb® H należy przechowy-wać w suchym miejscu w pozycji leżącej.
Nie wolno używać produktu w przypadku znanej nietolerancji lub alergii na jeden lub kilka składników opatrunku hydrokoloidowego (np. na karboksymetylocelulozę).

sl Navodila za uporabo

Opis proizvoda:

Suprasorb® H hidrokoloidna obloga je samolepilna obveza iz naravnih hidrokoloidov, ki so naneseni na poliuretansko folijo. Vsaka obloga je posamično zapakirana, sterilizirana z žarki in že pripravljena za uporabo.
Suprasorb® H hidrokoloidna obloga je namenjena le za enkratno uporabo in se je ne sme ponovno sterilizirati.
Suprasorb® H hidrokoloidna obloga je sterilna, dokler je embalaža zaprta in nepoškodovana.
Suprasorb® H hidrokoloidna obloga ustvari vlažno okolje in spodbuja celjenje ran, kot so pretlačenine in razjede. Obloga skupaj z izcedkom iz rane tvori gel in s tem ustvarja ugodne pogoje za vlažno celjenje ran. S tem se tudi prepreči, da bi se novonastalo tkivo poškodovalo pri menjavi obloge.
Suprasorb® H hidrokoloidna obloga je hipoalergena.

Sestava proizvoda:

Suprasorb® H hidrokoloidne obloge sestavljajo nosilna folija iz poliuretana ter hidrokoloidna plast iz karboksimetilcelulaze in poliizobutilenskega lepila.

Indikacije:

Suprasorb® H hidrokoloidne obloge so indicirane za oskrbo naslednjih ran:

- razjede zaradi lokalnega pritiska (preležanine),
- razjede zaradi motenj arterijske prekrvavitve,
- golenske razjede zaradi venskega zastoja,
- razjede pri sladkorni bolezni,
- odvzemna mesta kožnih transplantatov.

Glede na stanje ran se priporočajo naslednje Suprasorb® H hidrokoloidne obloge:

Suprasorb® H hidrokoloidna obloga standard, border ali sacrum	Suprasorb® H hidrokoloidna obloga tanka
srednje močno secernirajoče	šibka secernirajoče
površinske	

Kontraindikacije:

Inficirane rane.

Neželeni učinki:

Doslej niso znani.

Napotki za uporabo:

1. Priprava rane:
Skrbno očistite rano. Koža, ki obdaja rano, naj bo čista in suha.
2. Namestitev povoja za rano:
a) Odstranite zaščitni film.
b) Položite Suprasorb® H hidrokoloidno obloga na rano, pri čemer se s prsti ne smete dotakniti lepilne površine.
c) Pogladite obloga po rani in jo po robovih pritisnite na kožo.
3. Menjava povoja:
a) Lečeči zdravnik glede na razvoju stadij rane določi, na kolikšno časa je treba zamenjati obloga.
b) Na skrbno očiščeni rani, s katere smo odstranili vse ostanke nekrotičnega tkiva, zamenjamo Suprasorb® H hidrokoloidno obloga takrat, ko želatinska blazinica pomodri in se rahlo-rahno približa robu tone ali ko eksidat izteka. Pri močneje secernirajoih ranah lahko obloga menjamo enkrat na dan, pri srednje secernirajočih ranah pa v večdnevnih intervalih.
c) Na ranah, iz katerih is mogoče v popolnosti odstraniti vseh nekrotičnih ostankov tkiva je treba pri uporabi Suprasorb® H hidrokoloidne obloge le-to pogosteje menjati.

Previdnostni ukrepi:

Pri infekcijah naj bi ne uporabljali Suprasorb® H hidrokoloidne obloge. Če Suprasorb® H hidrokoloidno obloga uporabite pri venoznih razjedah na golenj, je treba le-te nujnej izvajati predpisano kompresijsko terapijo (kompresijsko povijanje nog). Pri uporabi Suprasorb® H hidrokoloidne obloge na dekubitalnih razjedah se mora tudi nadaljevati z običajno terapijo.
Suprasorb® H hidrokoloidno obloga hranimo v suhem prostoru, in sicer v ležečem položaju.
V primeru znanega slabega prenašanja ali alergije na eno ali več sestavnih snovi hidrokoloidne obloge (npr. karboksimetilcelulozo) proizvoda ni dovoljeno uporabljati.

hr Upute za uporabu

Opis proizvoda:

Suprasorb® H hidrokoloidni povoj je samoljepivi povoj od prirodnih hidrokoloida, koji su naneseni na poliuretansku foliju. Svaki povoj je pojedinačno pakiran i sterilizran zračenjem te se može odmah upotrijebiti.
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj namijenjen je za jednokratnu uporabu i ne smije se ponovo sterilizirati.
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj je sterilan sve dok je pakiranje zatvoreno i neoštećeno.
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj stvara vlažno okruženje rane i potiče cjeljenje rana, poput dekubitusa i ulceracija. Povoj u dodiru s eksudatom rane stvara gel i time omogućuje povoljne uvjete za vlažno cjeljenje rane. To sprečava da se novostvoreno tkivo ošteti pri mijenjanju povoja.
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj je hipoalergen.

Sastav:

Suprasorb® H hidrokoloidni povoji sastoje se od nosive folije od poliuretana, hidrokolodnog sloja od karboksimetilceluloze i poliizobutilenskog ljepila.

Indikacije:

Suprasorb® H hidrokoloidni povoji indicirani su za zbrinjavanje sljedećih rana:

- dekubitalnih ulkusa
- arterijskih ulkusa
- venskih ulkusa na potkoljenici
- dijabetičkih ulkusa
- mjesta uzimanja tkiva kože za presađivanje

Ovisno o stanju rane preporučuju se sljedeći Suprasorb® H hidrokoloidni povoji:

Suprasorb® H hidrokoloidni povoj standard, border ili sacrum	Suprasorb® H hidrokoloidni povoj tanak
srednje eksudirajuća	slabo eksudirajuća
površinska	

Kontraindikacije:

Inficirane rane.

Nuspojave:

Dosad nisu poznate.

Upute za korištenje:

1. Priprema rane:
Ranu pažljivo očistiti. Okolna koža treba biti čista i suha.
2. Stavljanje povoja za ranu:
a) Odstraniti zaštitnu film.
b) Suprasorb® H hidrokoloidni povoj staviti na ranu, pri čemu treba užtjevavati dodirivanje ljepive površine prstima.
c) Povoj na rani izravnati i na rubovima pritisnuti.
3. Mijenjanje povoja:
a) Prema stanju rane nadležni liječnik odreduje vremenske razmake u kojima povoji treba promijeniti.
b) Na pažljivo očišćenoj rani s koje su odstranjeni nekrotični ostaci tkiva, Suprasorb® H hidrokoloidni povoj se treba promijeniati kad se jastučić gela, koji je prepoznatljiv po zatamnjenju, približi rubu rane ili eksudat iscuri. Kod jače eksudirajućih rana mijenjanje povoja može se obaviti jedanput dnevno, a kod srednje eksudirajuih rana u razmacima od više dana.
c) Kod rana, koje se ne mogu potpuno očistiti od svih nekrotičnih ostataka tkiva, Suprasorb® H povoj mora se češće mijenjati.

Mjere opreza:

Suprasorb® H hidrokoloidna obloga ne bi se trebao koristiti kod infekcija. Kada se Suprasorb® H hidrokoloidni povoj koristi kod venskih ulkusa, mora se propisano kompresijko lječenje i dalje provoditi. Kada se Suprasorb® H hidrokoloidni povoj stavlja na dekubitalni ulkus, uobičajeno lječenje mora se i dalje provoditi.
Suprasorb® H hidrokoloidni povoj mora se čuvati na suhom mjestu u vodoravnom položaju.
U slučaju poznate nepodnošljivosti ili alergije na jednu ili više komponenti hidrokolodnog povoja (npr. karboksimetilceluloza) proizvod se ne smije koristiti.

el Οδηγίες χρήσεως

Περιγραφή προϊόντος:

Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H είναι ένα αυτοκόλλητο επίθεμα τραύματος που αποτελείται από φυσικά υδροκολλοειδή τοποθετημένα πάνω σε φύλλο πολυουρε-θάνης. Το κάθε επίθεμα τραύματος είναι ξεχωριστά συσκευα-σμένο, έτοιμο για χρήση και έχει αποστειρωθεί με ακτίνες.
Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H προορίζεται για μια μόνο χρήση και δεν πρέπει να αποστειρώνεται εκ νέου. Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H είναι αποστειρωμένο ενόσω η συσκευασία παραμένει κλειστή και άθικτη.
Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H δημιουργεί ένα υγρό περιβάλλον τραύματος και διευκολύνει την επούλωση πληγών όπως κατάκλιση και έλκη.
Το επίθεμα τραύματος σχηματίζει ζελέ με το εξίδρωμα του τραύματος και δημιουργεί ευνοϊκές συνθήκες για υγρή επούλωση των πληγών. Με τον τρόπο αυτόν αποτρέπεται επίσης η πρόκληση ζημιάς στο νέο ιστό κατά την αλλαγή του επιθέματος τραύματος.
Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H είναι υποαλλεργογόνο.

Σύνθεση προϊόντος:

Το υδροκολλοειδή επιθέματα τραύματος Suprasorb® H αποτελούνται από ένα φύλλο βάσης από πολυουρεθάνη, μια υδροκολλοειδή στρώση από καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη και κόλλα πολυισοβουτυλενίου.

Ενδείξεις:

Το υδροκολλοειδή επίθεμα τραύματος Suprasorb® H ενδείκνυται για τη θεραπεία των παρακάτω πληγών:

- έλκη κατάκλισης
- αρτηριακά έλκη
- κιρσώδη έλκη
- διαβητικά έλκη
- πληγές μετά την αφαίρεση δέρματος για μεταμοσχεύσεις

Ανάλογα με το είδος της πληγής συνιστώνται τα ακόλουθα υδροκολλοειδή επιθέματα τραύματος Suprasorb® H:

Υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H standard, border ή sacrum	Υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H λεπτό
μέτρια εκρίθουσες	ελαφρά εκρίνουσες
επιφανειακές	

Αντενδείξεις:

Μολυσμένες πληγές.

Παρενέργειες:

Καμία γνωστή έως τώρα.

Οδηγίες εφαρμογής:

1. Προετοιμασία της πληγής:
Καθαρίστε προσεκτικά την πληγή. Το δέρμα γύρω από την πληγή πρέπει να είναι καθαρό και στεγνό.
2. Τοποθέτηση του επιθέματος:
a) Αφαιρέστε το προστατευτικό φύλλο.
β) Τοποθετήστε το υδροκολλοειδές επίθεμα Suprasorb® H πάνω στην πληγή, προσέχοντας ώστε να μην αγγίξετε την κολλητική επιφάνεια με τα δάκτυλα.
γ) Απλώστε το επίθεμα τραύματος ομοιόμορφα πάνω στην πληγή και πιέστε το στις άκρες.
3. Αλλαγή επιθέματος:
a) Ο θεράπων ιατρός καθορίζει τα διαστήματα αλλαγής του επιθέματος ανάλογα με την κατάσταση της πληγής.
β) Σε πληγές που έχουν καθαριστεί προσεκτικά και από τις οποίες έχει αφαιρεθεί πλήρως ο νεκρωτικός ιστός, το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H πρέπει να αλλάζεται όταν το ζελέ υποσπρώμα που γίνεται ορατό λόγω διαφάνειας πλησιάζει τα όρια της πληγής ή όταν διαρρέει εξίδρωμα. Στην περίπτωση πληγών με αυξημένη εξίδρωση η αλλαγή του επιθέματος μπορεί να γίνεται μια φορά την ημέρα, σε πληγές με μέτρια εξίδρωση σε διαστήματα περισσότερων ημερών.
γ) Στην περίπτωση πληγών που δεν μπορούν να καθαριστούν πλήρως από τα υπολείμματα νεκρού ιστού, το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H πρέπει να αλλάζεται πιο συχνά.

Προφυλάξεις:

Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε περίπτωση λοίμωξης. Αν το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H χρησιμοποιηθεί για κιρσώδη έλκη, η συμβατική θεραπεία συμπίεσης πρέπει να συνεχιστεί. Στην περίπτωση χρησιμοποίησης του υδροκολλοειδούς επιθέματος Suprasorb® H για την περιθαλψη ελκών κατάκλισης, πρέπει παράλληλα να συνεχιστεί η συνήθεια θεραπεία.
Το υδροκολλοειδές επίθεμα τραύματος Suprasorb® H πρέπει να φυλάσσεται με πλευρική τη συσκευασία σε ξηρό μέρος.
Σε περίπτωση γνωστής μη ανοχής ή αλλεργίας σε ένα ή περισσότερα από τα συστατικά στοιχεία του υδροκολλοειδούς επιθέματος τραύματος (π.χ. καρβοξυμεθυλοκυτταρίνη), δεν επιτρέπει τη χρήση του προϊόντος.

Confidential
Effective (geltend) - KerstinNie / 12/18/2020 10:21:10
350